



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

ПАРИЖ, 16 апреля 2009 г.  
Оригинал: английский

Пункт 1 пересмотренной предварительной повестки дня

**Доклад Президиума по вопросам, которые,  
как представляется, не требуют обсуждения**

После рассмотрения пересмотренной предварительной повестки дня 181-й сессии представляется, что пункты 43 и 60 подпадают под определение вопросов, которые, согласно пункту 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

Вместе с тем, само собой разумеется, что в соответствии с указанным положением любой член Совета «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения», и что «в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

Пункт 43 пересмотренной предварительной повестки дня

**Процедура назначения Исполнительным советом  
Председателя и заместителя Председателя  
Апелляционного совета**

(181 EX/43)

**Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

Исполнительный совет, возможно, пожелает следовать той же практике, которая применялась в прошлом для назначения Председателя Апелляционного совета и его заместителя. В связи с этим он, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 181 EX/43,
2. **учитывая** пункт 2 (а) Устава Апелляционного совета,
3. **просит** своего Председателя предложить ему после консультации с заместителями Председателя и Генеральным директором кандидатуру Председателя и заместителя Председателя Апелляционного совета на четырехлетний срок полномочий, начиная с 1 января 2010 г.

Пункт 60 пересмотренной предварительной повестки дня

## **Отношения с Союзом Арабского Магриба и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией**

**(181 EX/60)**

### **Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 181 EX/60,
3. **отмечая** с удовлетворением нынешнее состояние сотрудничества между Союзом Арабского Магриба (САМ) и ЮНЕСКО,
4. **считая** целесообразным установить официальные отношения между ЮНЕСКО и Союзом Арабского Магриба (САМ),
5. **принимая к сведению** тот факт, что Генеральный секретарь этой организации утвердил проект будущего соглашения о сотрудничестве,
6. **утверждает** проект соглашения о сотрудничестве, который содержится в Приложении II к документу 181 EX/60;
7. **уполномочивает** Генерального директора подписать от имени ЮНЕСКО Соглашение о сотрудничестве и установить официальные отношения с Союзом Арабского Магриба (САМ).

### **ПРИЛОЖЕНИЕ II**

#### **ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

#### **МЕЖДУ**

#### **СОЮЗОМ АРАБСКОГО МАГРИБА (САМ)**

#### **И**

#### **ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

#### **ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)**

Союз Арабского Магриба (далее именуемый «САМ») и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (далее именуемая «ЮНЕСКО»),

учитывая, что САМ был создан в целях поощрения и укрепления гармоничного сотрудничества и сбалансированного развития во всех областях экономической и социальной деятельности, в частности в области образования, культуры, науки и технологии,

учитывая, что ЮНЕСКО в соответствии с ее Уставом была создана с целью достижения путем расширения сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества,

стремясь скоординировать свои усилия по достижению общих целей, закрепленных в Договоре о создании САМ и в Уставе ЮНЕСКО,

принимая во внимание решение 181 EX/..., принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 181-й сессии,

договорились о нижеследующем:

### **Статья I Сотрудничество**

1. САМ и ЮНЕСКО устанавливают между собой отношения сотрудничества на уровне соответствующих органов.

2. Это сотрудничество охватывает, в частности, следующие области:

- образование;
- людские ресурсы;
- фундаментальные и инженерные науки и технологию;
- гуманитарные и социальные науки;
- культуру;
- коммуникацию и информацию;
- управление природными ресурсами;
- окружающую среду;
- культуру мира;
- диалог между цивилизациями;
- молодежь и женщин;
- субрегиональную и региональную интеграцию;
- борьбу с нищетой;
- пандемии и эпидемии, в особенности ВИЧ/СПИДа.

1. Мероприятия разрабатываются и проводятся согласованно с деятельностью, которая осуществляется совместно САМ и ЮНЕСКО.

### **Статья II Консультации**

1. Компетентные органы обеих организаций регулярно консультируются друг с другом по всем вопросам, представляющим взаимный интерес и упомянутым в статье I.

2. Если того потребуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения тех средств, которые они считают наиболее целесообразными для обеспечения максимальной эффективности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.

3. САМ информирует ЮНЕСКО о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. Он рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в областях ее компетенции, с целью координации усилий обеих организаций.

4. ЮНЕСКО информирует САМ о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов САМ. Она рассматривает все предложения, представляемые ей САМ в областях его компетенции, с целью координации усилий обеих организаций.

### **Статья III Взаимное представительство**

Каждая организация может приглашать другую для участия в совещаниях по вопросам, представляющим взаимный интерес.

### **Статья IV Смешанная комиссия САМ/ЮНЕСКО**

1. САМ и ЮНЕСКО могут, если сочтут это целесообразным, передавать на рассмотрение смешанной комиссии любые вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. Любая смешанная комиссия такого рода состоит из представителей, назначаемых на паритетной основе. Общее число подлежащих назначению представителей определяется обеими организациями посредством конкретных договоренностей.
3. Такая смешанная комиссия проводит свои совещания один раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Доклады этой комиссии препровождаются Генеральному секретарю САМ и Генеральному директору ЮНЕСКО.

### **Статья V Обмен информацией и документами**

САМ и ЮНЕСКО осуществляют обмен документами по вопросам, относящимся к областям их сотрудничества, при условии принятия мер с целью сохранения конфиденциального характера определенных документов.

### **Статья VI Совместные мероприятия и проекты**

1. САМ и ЮНЕСКО могут по взаимному согласию проводить совместные мероприятия в интересах их соответствующих государств-членов. С этой целью они договариваются о характере и форме этих мероприятий, а также об обязательствах, в частности финансовых, каждой из сторон.
2. Обе организации координируют свою деятельность по осуществлению совместных проектов.

### **Статья VII Выполнение Соглашения**

1. Генеральный секретарь САМ и Генеральный директор ЮНЕСКО регулярно консультируются друг с другом по вопросам, касающимся настоящего Соглашения.
2. Генеральный секретарь САМ и Генеральный директор ЮНЕСКО могут, в случае необходимости, договариваться о дополнительных мерах в целях выполнения настоящего Соглашения.

### **Статья VIII Пересмотр и денонсация**

1. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки при условии выражения обеими сторонами своего согласия в письменном виде.
2. Настоящее Соглашение может быть денонсировано любой из сторон при условии уведомления в письменном виде другой стороны за шесть месяцев. В случае денонса-

ции настоящего Соглашения осуществление текущих проектов и программ продолжается в обычном порядке вплоть до их завершения.

3. Урегулирование всех споров, касающихся действия, толкования и/или применения настоящего Соглашения, осуществляется на основе взаимной договоренности.

### **Статья IX Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания представителями, назначенными обеими организациями.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Генеральный секретарь САМ и Генеральный директор ЮНЕСКО подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах, на арабском и французском языках, тексты которых являются равно аутентичными.

Совершено в ..... (дата).....

За Союз Арабского Магриба (САМ)

За Организацию Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры  
(ЮНЕСКО)

.....

Хабиб Бен Яхью

Генеральный секретарь

.....

Коитиро Мацуура

Генеральный директор ЮНЕСКО